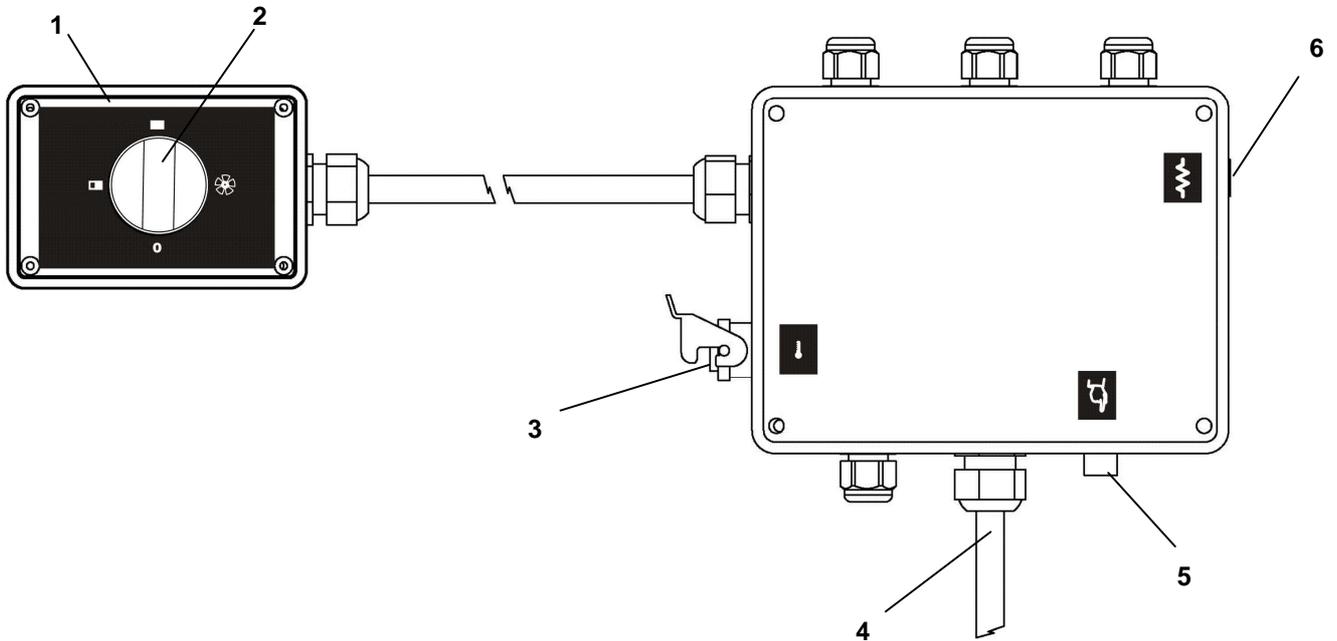




**QUADRO COMANDI - TABLEAU DE COMMANDE  
KONTROLLTAFEL - CONTROL BOARD**



**Fig . 1**

- 1 PANNELLO COMANDI REMOTO  
TABLEAU DE COMMANDE À DISTANCE  
EXTERNE BEDIENEINHEIT  
REMOTE CONTROL PANEL
  
- 2 SELETTORE POTENZA  
SÉLECTEUR DE PUISSANCE  
LEISTUNGSWÄHLSCHALTER  
POWER SWITCH
  
- 3 PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE  
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE  
RAUMTHERMOSTAT STECKDOSE  
ROOM THERMOSTAT PLUG
  
- 4 CAVO DI ALIMENTAZIONE  
CABLE ELECTRIQUE  
ELEKTRO KABEL  
POWER CORD
  
- 5 PULSANTE RIARMO TERMOSTATO SICUREZZA  
BOUTON RÉARMEMENT DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ  
RESET - TASTE SICHERHEITSTHERMOSTAT  
RESET BUTTON OF THE SAFETY THERMOSTAT
  
- 6 LAMPADA  
LAMPE  
LAMPE  
LAMP

**IMPORTANTE**

Prima di usare il generatore, si prega di leggere con attenzione tutte le istruzioni d'uso riportate di seguito e di seguirne scrupolosamente le indicazioni. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e/o persone derivanti da uso improprio dell'apparecchio.

Questo libretto di uso e manutenzione costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve quindi essere conservato con cura e accompagnare l'apparecchio in caso di passaggio di proprietà.

**DESCRIZIONE**

I generatori d'aria calda mobili ad energia elettrica sono destinati al riscaldamento di locali industriali e/o civili come magazzini, cantieri edili, negozi, abitazioni e luoghi pubblici e può essere utilizzato anche in ambienti umidi e bagnati.

L'aria è aspirata da un ventilatore, riscaldata dal passaggio su elementi elettrici resistivi ed infine reimmessa nell'ambiente da riscaldare.

I generatori d'aria calda sono costruiti in pannelli di acciaio e dotati di doppia parete per aumentare l'efficienza della macchina e limitare le temperature delle pareti esterne.

Sono inoltre predisposti sia per l'utilizzo a pavimento sia per il fissaggio a parete o a soffitto.

**RACCOMANDAZIONI GENERALI**

L'installazione, la regolazione e l'uso della macchina devono essere eseguite rispettando le regolamentazioni e le leggi in vigore relative all'utilizzo della macchina.

È buona regola assicurarsi che:

- le istruzioni contenute nel presente manuale siano seguite scrupolosamente;
- il generatore non sia posizionato nelle vicinanze di docce, vasche da bagno o piscine, e comunque in modo tale che i comandi e gli interruttori non siano raggiungibili dalla persona che si trova a contatto con l'acqua;
- il generatore non sia posizionato immediatamente al di sotto di una presa di corrente fissa a muro;
- il generatore sia posizionato su una superficie stabile che ne prevenga il ribaltamento;
- materiali facilmente infiammabili non siano depositati nelle vicinanze dell'apparecchio;
- il generatore non sia coperto con teli o simili;

**Attenzione**

**NON COPRIRE L'APPARECCHIO, POTREBBE SURRISCALDARSI**

- il generatore sia controllato prima della messa in funzione e sorvegliato regolarmente durante l'uso impedendo l'avvicinamento di bambini e/o animali;
- al termine di ogni esercizio d'uso l'interruttore di sezionamento sia disinserito.

**Attenzione**

**Questo apparecchio non è da intendersi adatto**

all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE****Attenzione**

L'installazione deve essere eseguita da personale autorizzato e rispettando le vigenti norme di sicurezza.

**Attenzione**

- La linea elettrica di alimentazione del generatore deve essere provvista di messa a terra e di interruttore magneto-termico differenziale.
- La spina elettrica del generatore deve essere allacciata ad una presa munita di interruttore di sezionamento.

Per gli apparecchi sprovvisti di spina deve essere previsto un dispositivo di disconnessione nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione nazionali.

Prima di mettere in funzione il generatore e, quindi, prima di collegarlo alla rete elettrica di alimentazione si deve controllare che le caratteristiche della rete elettrica di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta di identificazione.

L'apparecchio è fornito completo di maniglia che deve essere assemblata regolandone l'inclinazione sino al valore desiderato a seconda del tipo di installazione scelta: a parete, a soffitto o a pavimento (Fig. 2).

**Attenzione**

Devono sempre essere rispettate le distanze minime da pareti circostanti (200 mm) e dal soffitto (340 mm)

**ISTRUZIONI PER L'UTILIZZAZIONE**

Tramite il selettore (2) si avvia la macchina e si sceglie la potenza elettrica erogata come segue:

- **SOLO VENTILATORE**
  - ruotare l'interruttore sulla posizione B
- **POTENZA MINIMA**

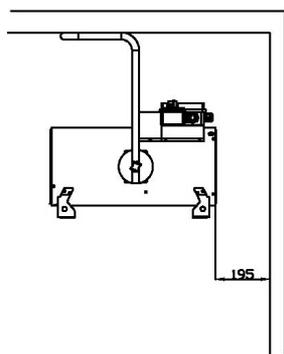
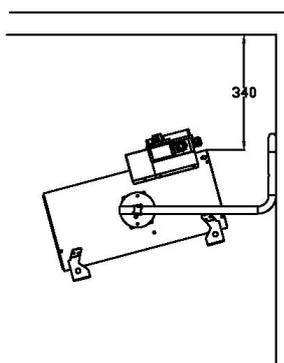
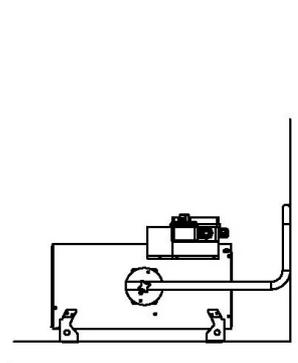
**INSTALLAZIONE A SOFFITTO****INSTALLAZIONE A PARETE****INSTALLAZIONE A PAVIMENTO**

Fig. 2

- o ruotare l'interruttore sulla posizione C: la lampada (6) si illumina.

- **POTENZA MASSIMA**

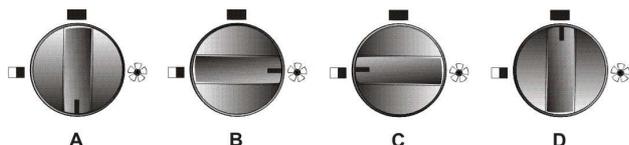
- o ruotare l'interruttore sulla posizione D: la lampada (6) si illumina.

**Attenzione**


**In modalità riscaldamento, il ventilatore si avvia solo quando la resistenza si è sufficientemente riscaldata, in modo da evitare il soffiaggio di aria fredda.**

- **SPEGNIMENTO**

- o ruotare l'interruttore sulla posizione A: la lampada (6) si spegne.


**Attenzione**


**Questo modello è dotato di una funzione di ventilazione di raffreddamento allo spegnimento: il ventilatore si arresta solo quando le resistenze elettriche si sono sufficientemente raffreddate.**

**Attendere che il calore residuo accumulato dalle resistenze elettriche sia smaltito completamente prima di spegnere l'apparecchio e rimuoverlo o depositare qualsiasi oggetto nelle vicinanze.**

**TERMOSTATO AMBIENTE**

Il funzionamento è automatico solo se un termostato o altro dispositivo di controllo è collegato alla spina termostato (3):

- Rimuovere la spina (3) dal quadro elettrico, aprirla e rimuovere il ponticello elettrico fra i morsetti 2 e 3 della spina.
- Collegare il cavo elettrico di collegamento al termostato sui morsetti 2 e 3 della spina termostato (3)
- Richiudere la spina e reinserirla nella presa del quadro elettrico

Regolando al livello desiderato di temperatura il termostato ambiente, il generatore si avvia e si arresta automaticamente

quando la temperatura dell'ambiente è rispettivamente minore o maggiore del valore selezionato.

**TERMOSTATO DI SICUREZZA A RIARMO MANUALE**

Il ventilatore possiede un limitatore di temperatura incorporato che interrompe l'alimentazione di tensione in caso di surriscaldamento. Se il limitatore interviene, disinserire l'alimentazione elettrica, lasciare raffreddare il generatore e riparare l'inconveniente che ha causato il surriscaldamento.

Il ripristino del limitatore avviene svitando il cappuccio di protezione e premendo il pulsante (5).

**MANUTENZIONE**
**Attenzione**


**Prima di iniziare l'operazione si deve:**

- **arrestare il generatore d'aria calda;**
- **disinserire l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore di sezionamento posto sul quadro elettrico;**
- **attendere che il generatore si raffreddi.**

Per il buon funzionamento del generatore si devono eseguire regolarmente le operazioni di pulizia, in quanto l'accumulo di polvere e sporcizia potrebbe causare surriscaldamento ed incendio.

**SMALTIMENTO**

Al termine della vita operativa, questo prodotto deve essere rottamato e smaltito consegnandolo al sistema di raccolta differenziata locale secondo le disposizioni di legge in vigore, che devono quindi essere scrupolosamente seguite.

Prima della rottamazione, controllare l'etichetta matricola della macchina: se riporta il simbolo significa che lo smaltimento è regolamentato dal D.L. 151 del 25/07/2005 e dalla direttiva 2003/96/EC in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Ci si deve quindi informare in merito al sistema locale di raccolta di prodotti elettrici ed elettronici e seguirne le prescrizioni.

Smaltire abusivamente questo prodotto fra i normali rifiuti domestici può creare gravi danni all'ambiente e alla salute umana ed è soggetto a sanzioni da parte dell'autorità amministrativa locale.

**INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI**

INCONVENIENTE DI FUNZIONAMENTO	CAUSA	RIMEDIO
• Il ventilatore non si avvia	• Alimentazione elettrica assente	• Verificare le caratteristiche dell'impianto elettrico
	• Avvolgimento del motore bruciato o interrotto	• Controllare la funzionalità e il posizionamento dell'interruttore
• Il ventilatore si avvia ma l'aria non si scalda	• Regolazione errata del termostato ambiente	• Sostituire il motore
	• Dispositivo di controllo difettoso	• Controllare che la regolazione del termostato sia corretta
• Il generatore d'aria calda si arresta	• Intervento del termostato di sicurezza	• Sostituire il dispositivo di controllo
		• Ricercare l'inconveniente che ha causato il sovrariscaldamento.

**IMPORTANT**

Avant toute utilisation du générateur, nous vous prions de lire attentivement toutes les instructions pour l'emploi mentionnées ciaprès et d'en suivre scrupuleusement les indications. Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages aux personnes et/ou aux biens dus à une utilisation impropre de l'appareil.

Ce livret d'utilisation et d'entretien est partie intégrante de l'appareil. Il doit donc être conservé soigneusement et accompagner l'appareil en cas de revente.

**DESCRIPTION**

Les générateurs d'air chaud mobiles, à alimentation électrique, sont destinés au chauffage de locaux industriels et/ou civils tels que entrepôts, chantiers de construction, magasins, habitations et lieux publics. Ils peuvent également être utilisés dans des locaux humides ou mouillés.

L'air est aspiré par un ventilateur, réchauffé à travers les résistances électriques avant d'être rejeté dans le local à chauffer.

Les générateurs d'air chaud sont constitués de panneaux en acier et dotés d'une double paroi pour en augmenter les performances et limiter la température des parois extérieures.

Ils sont en outre conçus aussi bien pour une utilisation au sol qu'une utilisation murale ou au plafond.

**CONSEILS D'ORDRE GÉNÉRAL**

L'installation, le réglage et l'utilisation du générateur doivent respecter les réglementations et lois en vigueur dans le pays d'utilisation.

Il convient de s'assurer que :

- Les instructions du présent livret sont scrupuleusement respectées ;
- le générateur ne soit pas positionné près de douche, baignoire ou piscine et que les personnes en contact avec l'eau ne puissent pas atteindre les commandes et les interrupteurs
- Le générateur ne soit pas positionné immédiatement sous une prise de courant murale ;
- Le générateur soit positionné sur une surface stable n'en permettant pas le basculement ;
- Aucun matériau facilement inflammable ne soit entreposé dans les abords immédiats du générateur.
- Le générateur ne soit pas recouvert de bâches ou autre type de couverture.

**Attention**

**NE JAMAIS COUVRIR L'APPAREIL AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE DE SURCHAUFFE.**

- Avant la mise en marche, contrôler le générateur et le surveiller régulièrement au cours du fonctionnement en veillant à ce que ni enfant ni animal ne s'en approche ;
- Sectionner l'alimentation électrique au terme de chaque utilisation.

**Attention**

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou ne possédant pas l'expérience ou les connaissances nécessaires à son utilisation. Le cas échéant, l'utilisation doit être supervisée et guidée par une personne responsable de leur sécurité.

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION****Attention**

L'installation doit être exécutée par un personnel autorisé et dans le respect des normes de sécurité en vigueur.

**Attention**

- La ligne d'alimentation électrique doit être équipée d'une mise à la terre et d'un disjoncteur magnétothermique avec différentiel.
- La fiche électrique du générateur doit être branchée à une prise équipée d'un interrupteur de sectionnement.

Pour les appareils sans fiche, un dispositif de débranchement du réseau doit être prévu en conformité aux règlements d'installation nationaux.

Avant la mise en fonction du générateur donc avant de le brancher au réseau électrique, il est indispensable de vérifier que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent à celles reportées sur la plaquette d'identification.

L'appareil est livré avec la poignée qui doit être assemblée en en réglant l'inclinaison jusqu'à la valeur souhaitée en fonction du type d'installation choisi : murale, suspendue ou au sol (Fig. 2).

**Attention**

Les distances minimum d'installation par rapport aux cloisons environnantes (200 mm) et au plafond (340 mm) doivent impérativement être respectées.

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

À l'aide du sélecteur (2), mettre le générateur en marche et choisir la puissance électrique en agissant comme suit :

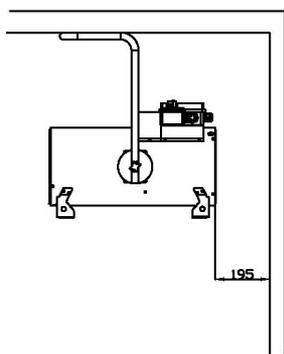
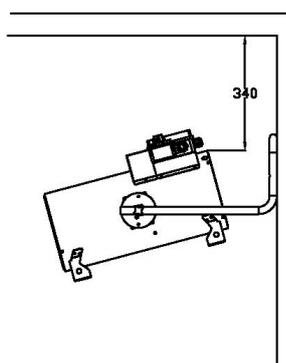
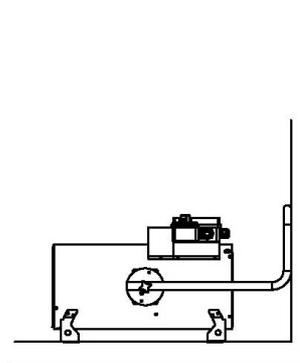
**INSTALLATION AU PLAFOND****INSTALLATION MURALE****INSTALLATION AU SOL**

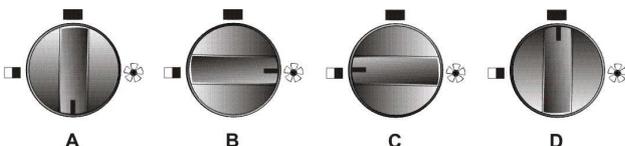
Fig. 2

- **VENTILATEUR SEUL**
  - tourner l'interrupteur sur la position B
- **PUISSANCE MINIMUM**
  - tourner l'interrupteur sur la position C: la lampe (6) s'allume.
- **PUISSANCE MAXIMUM**
  - tourner l'interrupteur sur la position D: la lampe (6) s'allume.

**Attention**

En mode chauffage, le ventilateur ne démarre que lorsque la résistance est suffisamment chaude afin d'éviter le soufflage d'air froid.

- **ARRÊT**
  - tourner l'interrupteur sur la position A: la lampe (6) s'éteint.

**Attention**

Ce modèle est équipé de la fonction de ventilation de refroidissement lors de l'arrêt: le ventilateur ne s'arrête que lorsque les résistances électriques sont suffisamment refroidies.

Attendre que la chaleur résiduelle accumulée par les résistances électriques soit complètement dissipée avant d'éteindre l'appareil, de le déplacer ou de déposer des objets à proximité.

**THERMOSTAT D'AMBIANCE**

Le fonctionnement est automatique uniquement si un thermostat ou un autre dispositif de contrôle est branché à la fiche du thermostat (3):

- Débrancher la fiche (3) du coffret électrique, l'ouvrir et retirer le pontet électrique entre les bornes 2 et 3 de la fiche.
- Brancher le câble électrique au thermostat sur les bornes 2 et 3 de la fiche du thermostat (3).
- Refermer la fiche et la rebrancher dans la prise du coffret électrique.

En réglant le thermostat d'ambiance sur la température désirée, le générateur se met en route et s'arrête automatiquement lorsque la température du local est respectivement inférieure ou supérieure à la valeur programmée. Lorsque la température programmée est atteinte, la ventilation se poursuit.

**ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS**

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	CAUSE	SOLUTION
• Le ventilateur ne démarre pas	• Manque d'alimentation électrique	• Vérifier les caractéristiques du circuit électrique • Vérifier le fonctionnement et la position de l'interrupteur
	• Bobinage du moteur brûlé ou interrompu	• Remplacer le moteur
• Le ventilateur se met en marche mais l'air ne chauffe pas	• Réglage erroné du thermostat d'ambiance	• Contrôler le réglage du thermostat
	• Dispositif de contrôle défectueux	• Remplacer le dispositif de contrôle
• Le générateur s'arrête	• Intervention du thermostat de sécurité	• Rechercher le défaut à l'origine de la surchauffe.

**THERMOSTAT DE SECURITE A REARMEMENT MANUEL**

Le ventilateur possède un limiteur de température incorporé qui coupe l'alimentation électrique en cas de surchauffe. Si le limiteur se déclenche, débrancher l'alimentation électrique, laisser refroidir le générateur et solutionner le problème à l'origine de la surchauffe.

Pour réarmer le limiteur, dévisser le capuchon de protection et enfoncer le bouton (5).

**MAINTENANCE****Attention**

Avant toute opération :

- arrêter le générateur d'air chaud ;
- débrancher l'alimentation électrique en agissant sur l'interrupteur de sectionnement situé sur le tableau électrique.
- attendre que le générateur soit froid.

Pour le bon fonctionnement du générateur, il convient de procéder régulièrement à son nettoyage. En effet, l'accumulation de poussière et de saleté peut entraîner surchauffe et incendie.

**MISE AU REBUT**

Au terme de sa vie, cet appareil doit être acheminé vers un centre local de collecte et de tri en respectant scrupuleusement les dispositions législatives en vigueur.

Avant la mise au rebut, contrôler l'étiquette portant le numéro de série de l'appareil : La présence de ce symbole signifie que la mise au rebut est réglementée par le D.L. 151 du 25/07/2005 et par la directive 2003/96/EC en matière d'appareillages électriques et électroniques (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Il convient donc à l'utilisateur de se renseigner sur le système local de collecte des appareillages électriques et électroniques et d'en suivre les prescriptions.

Jeter abusivement ce produit dans les ordures ménagères peut entraîner des dommages graves à l'environnement et à la santé de l'homme et tout abus sera puni par les autorités administratives locales.

**WICHTIG**

Vor Benutzung des Warmlufterzeugers ist die Betriebsanleitung durchzulesen. Die Benutzungsanweisungen sind streng zu beachten.

Der Hersteller haftet nicht für Sach- und Personenschäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs des Gerätes.

Diese Betriebsanleitung ist fester Bestandteil des Gerätes. Sie ist daher sorgfältig aufzubewahren und muss das Gerät im Fall eines Eigentumswechsels begleiten.

**BESCHREIBUNG**

Die elektrischen mobilen Warmlufterzeuger sind für die Beheizung von Gewerbe- und/oder Privaträumen wie Lager, Baustellen, Verkaufsstellen, Wohnungen und öffentliche Bereiche konzipiert sowie in Feucht- und Nassräumen einsetzbar.

Die Luft wird von einem Ventilator angesaugt, bei der Umströmung von elektrischen Heizwiderständen erwärmt und anschließend in den zu beheizenden Raum abgegeben.

Die Warmlufterzeuger bestehen aus Stahlpaneelen. Die Doppelwände erhöhen die Effizienz des Gerätes und sorgen für eine geringe Erwärmung der Außenwände.

Sie sind überdies für den Gebrauch als Bodengerät als auch für die Wand- und Deckenmontage geeignet.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

Die Installation, die Einstellung und die Benutzung des Gerätes müssen den geltenden Vorschriften und Gesetzen in Hinsicht auf den Gebrauch des Gerätes entsprechen.

Folgendes ist sicherzustellen:

- Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung sind streng zu beachten;
- Der Warmlufterzeuger darf nicht in der Nähe von Duschen, Badewannen und Schwimmbecken aufgestellt werden und seine Bedien- und Schaltelemente dürfen nicht von Personen erreichbar sein, die sich im Kontakt mit Wasser befinden;
- Der Warmlufterzeuger darf nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Wandsteckdose aufgestellt werden;
- Der Warmlufterzeuger soll vor Kippgefahr geschützt auf einer stabilen Standfläche aufgestellt sein;
- In Gerätenähe darf sich kein feuergefährliches Material befinden;
- Der Warmlufterzeuger darf nicht mit Planen o.ä. abgedeckt werden;

**Achtung**

**DAS GERÄT NICHT ABDECKEN. ANDERNFALLS KÖNNTE ES ÜBERHITZEN.**

- Der Warmlufterzeuger soll vor der Inbetriebnahme kontrolliert und während der Benutzung regelmäßig überwacht werden; Kinder und Tiere sind dem Gerät fernzuhalten;
- Nach dem Betrieb muss der Trennschalter stets abgeschaltet werden.

**Achtung**

Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Benutzung durch Personen mit verminderten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnis, sofern sie nicht über den Gebrauch des Gerätes von der aufsichtspflichtigen Person eingewiesen und belehrt wurden.

**INSTALLATION****Achtung**

Die Installation ist vom Fachmann unter Beachtung der geltenden Sicherheitsnormen auszuführen.

**Achtung**

- Die Stromversorgungsleitung des Warmlufterzeugers soll über eine Erdung und einen mit FI-Schutzschalter verfügen.
- Der Netzstecker des Warmlufterzeugers soll an eine Steckdose angeschlossen werden, die mit einem Trennschalter ausgestattet ist.

Bei Geräten ohne Netzstecker ist eine Trennvorrichtung im Stromversorgungsnetz gemäß den nationalen Installationsvorschriften zu installieren.

Vor Inbetriebnahme des Warmlufterzeugers und folglich vor Anschluss des Gerätes an das Stromversorgungsnetz ist zu kontrollieren, dass die Stromwerte des Stromversorgungsnetzes mit den Angaben auf dem Kennschild übereinstimmen.

Das Gerät wird komplett mit Griff geliefert. Bei Anbau des Griffes ist sein Einbauwinkel in Abhängigkeit vom gewünschten Montagetypp – Wand-, Decken- oder Bodenmontage – zu regulieren (Abb. 2).

**Achtung**

Es sind stets die Mindestabstände von angrenzenden Wänden (200 mm) und von der Decke (340 mm) zu beachten.

**BENUTZUNG**

Über den Wählschalter (2) wird das Gerät gestartet und wird die elektrische Leistungsstufe wie folgt ausgewählt:

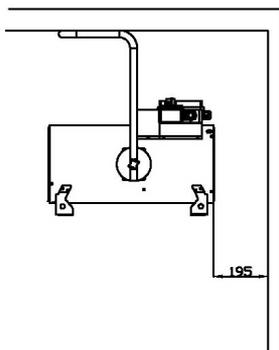
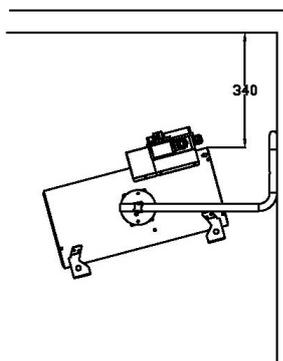
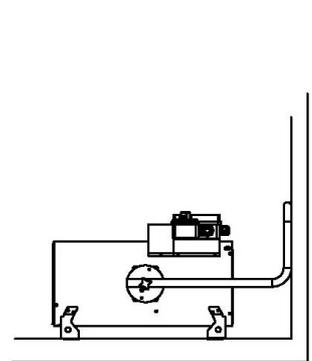
**DECKENMONTAGE****WANDMONTAGE****BODENMONTAGE**

Abb. 2

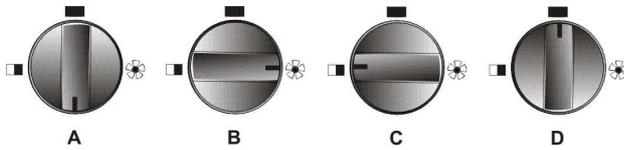
- **NUR VENTILATOR**
  - Schalter in die Position B drehen
- **MINIMALE LEISTUNG**
  - Schalter in die Position C drehen: Die Lampe (6) schaltet sich ein
- **MAXIMALE LEISTUNG**
  - Schalter in die Position D drehen: Die Lampe (6) schaltet sich ein.

**Achtung**



Im Heizbetrieb schaltet sich der Ventilator erst ein, wenn sich der Heizwiderstand ausreichend erwärmt hat, um das Einblasen von Kaltluft zu vermeiden.

- **AUSSCHALTUNG**
  - Schalter in die Position A drehen: Die Lampe (6) schaltet sich aus.



**Achtung**



Dieses Modell verfügt über eine Kühlbelüftungsfunktion nach der Ausschaltung: Der Ventilator schaltet sich erst aus, wenn sich die Heizwiderstände ausreichend abgekühlt haben. Vor Ausschaltung oder Wegstellen des Gerätes oder Ablage von Gegenständen in Gerätenähe ist abzuwarten, dass die von den Heizwiderständen angesammelte Restwärme abgebaut ist.

**RAUMLUFTTHERMOSTAT**

Der Betrieb ist nur dann automatisch, wenn ein Thermostat oder eine andere Kontrolleinrichtung an den Thermostatstecker (3) angeschlossen ist:

- Den Stecker (3) von der Schaltanlage abziehen, öffnen und die Brücke zwischen den Klemmen 2 und 3 des Steckers entfernen.
- Das Verbindungskabel zum Thermostat an die Klemmen 2 und 3 des Thermostatsteckers (3) anschließen.
- Den Stecker erneut schließen und an die Steckdose der Schaltanlage anschließen.

Der Raumluftthermostat wird auf die gewünschte Raumtemperatur eingestellt. Bei einer Raumtemperatur kleiner oder größer des Sollwertes erfolgt die automatische Ingang- bzw. Stillsetzung des Warmluftheizgerätes. Bei Erreichung des ausgewählten Wertes wird die Lüftung fortgesetzt.

**STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN**

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFEN
• Ventilator startet nicht	• Keine elektrische Versorgung	• Netzstromwerte überprüfen • Funktionsfähigkeit und Stellung des Schalters kontrollieren
	• Motorwicklung verschmort oder unterbrochen	• Motor ersetzen
• Ventilator startet, aber die Luft wird nicht erwärmt	• Falsche Einstellung des Raumluftthermostats	• Richtige Einstellung des Thermostats kontrollieren
	• Steuervorrichtung defekt	• Steuervorrichtung ersetzen
• Warmluftheizgerätes stoppt	• Sicherheitsthermostat ausgelöst	• Ursache für die Überhitzung suchen

**SICHERHEITSTHERMOSTAT MIT MANUELLER RÜCKSETZUNG**

Der Ventilator verfügt über einen integrierten Temperaturbegrenzer, der im Fall von Überhitzung die Stromversorgung unterbricht. Wenn der Grenzscharter ausgelöst wird, ist der Ventilator vom Stromversorgungsnetz zu trennen, seine Abkühlung abzuwarten und die Ursache der Überhitzung zu beseitigen.

Zur Rücksetzung des Grenzscharters ist die Schutzkappe abzuschrauben und die Taste (5) zu drücken.

**WARTUNG**

**Achtung**



Vor der Reinigung sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Warmluftheizgerätes stillsetzen;
- Über den Trennscharter an der Schaltblende die Stromversorgung abschalten;
- Abkühlung des Warmluftheizgerätes abwarten.

**REINIGUNG**

Um einen einwandfreien Gerätebetrieb zu gewährleisten, sind regelmäßig Reinigungsarbeiten auszuführen, da die Ansammlung von Staub und Schmutz zu Überhitzung und Brandgefahr führen kann.

**ENTSORGUNG**

Dieses Erzeugnis ist am Ende seiner Betriebszeit zu verschrotten und zu entsorgen. Hierzu ist es gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen, die streng zu befolgen sind, dem örtlichen Getrenntsammlungssystem zuzuführen.

Vor der Verschrottung ist das Typenschild des Gerätes kontrollieren: Wenn es das Symbol aufweist, ist es gemäß dem ital. Gesetzeserlass 151 vom 25.07.2005 und der EU-Richtlinie 2003/96/EG für elektrische und elektronische Geräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) zu entsorgen.

Der Benutzer hat sich daher über das örtliche System für die Sammlung von elektrischen und elektronischen Produkten zu informieren und dessen Vorschriften zu befolgen.

Die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts über den normalen Hausmüll kann schwere Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zur Folge haben und wird mit Sanktionen durch die örtliche Verwaltungsbehörde bestraft.

## IMPORTANT

**Before using the space heater, please read carefully all the instructions for use described below and follow the indications scrupulously.**

**The manufacturer cannot be held responsible for damage to persons and/or property caused by improper use of the equipment.**

**This instruction manual is an integral part of the equipment and must therefore be kept carefully and passed on with the unit in the event of a change of ownership.**

### DESCRIPTION

The mobile electrical space heaters have been designed to heat industrial and/or civil places such as warehouses, building yards, shops, homes and public places, and can be used in damp and wet environments.

Air is taken from the environment through a fan and heated by armour-plated resistances and then released back into the environment to be heated.

Space heaters are made of steel sheets and provided with a double wall to enhance the machine efficiency and to limit the external walls temperatures,

They can be used on the floor or fastened to a wall or to the ceiling.

### GENERAL ADVICE

Installation, setting up and use of the hot air generator must be effected in accordance with the applicable regulations and laws relating to the use of such equipment.

Few general guidelines should be followed:

- the instructions in this manual are carefully followed;
- do not install the heater near showers, bathtubs or swimming pools, and in any case so that the controls and switches are not accessible by the person who is in contact with water;
- do not place the heater immediately under a fixed wall socket;
- the heater must be placed on a firm surface to avoid overturning;
- no flammable materials are stored in the vicinity of the heater;
- the heater must not be covered;

#### Warning



**DO NOT COVER THE HEATER, IT MAY OVERHEAT**

- make sure heater is always under surveillance and keep children and animals away from it;
- at the end of each working period the main switch is disengaged.

#### Warning



**This unit may not be used by persons with reduced physical, sensorial or mental capacities or with limited experience and familiarity unless they are**

**under supervision or instructed on how to use the equipment by the person responsible for its safety.**

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

#### Warning



**The installation must only be performed by professional and skilled personnel.**

Before switching on the heater, and therefore, before plugging it into the electrical power supply, a check must be made that the power supply specifications are the same as those stated on the identification plate.

#### Warning



- **The power line of the generator must be fitted with an earth lead and a residual current circuit breaker.**
- **Unit plug must be linked to a socket with a mains switch.**

Heaters, that are not provided with electric plug, shall be connected to main supply line by means of a section switch in accordance with national rules.

Before switching on the heater, and therefore, before plugging it into the electrical power supply, a check must be made that the power supply specifications are the same as those stated on the identification plate.

The space heater is supplied with a handle that must be attached and adjusted to the required angle depending on the selected installation: wall, ceiling, or floor (Fig. 2).

#### Warning



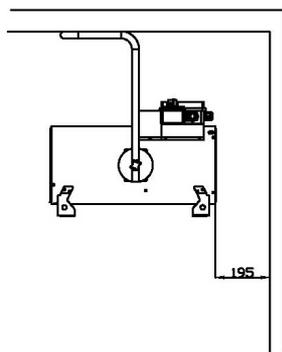
**Always respect the minimum distances from adjacent walls (200 mm) and ceiling (340 mm).**

### INSTRUCTIONS FOR USE

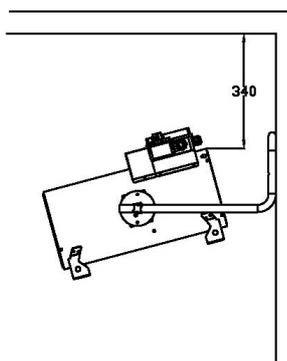
Using the switch (2), to start the heater and to select the electric power, as follows:

- **FAN ONLY**
  - turn the switch to B
- **MINIMUM POWER**
  - turn the switch to C: lamp (6) lights on.

**CEILING INSTALLATION**



**WALL INSTALLATION**



**FLOOR INSTALLATION**

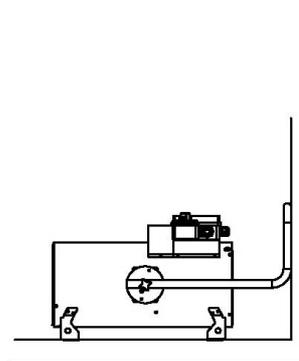


Fig. 2

- **MAXIMUM POWER**
  - turn the switch to D: lamp (6) lights on.

**Warning**



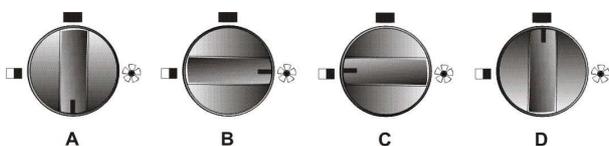
When in heating mode, the fan starts only after heating resistances have been heated sufficiently, to prevent cold air is blown.

- **SWITCHING OFF**
  - turn the switch to A: lamp (6) lights off.

**Warning**



This model is equipped with a cooling ventilation after switching off: the fan stops only after heating resistances have been cooled down sufficiently. Wait until the residual heat is completely dissipated before switching off the heater and removing it or disposing any object in the vicinity.



**ROOM THERMOSTAT**

Operation will only be automatic if a thermostat or another control device is connected to the thermostat plug (3):

- Take the plug (3) out of the power switchboard, open it and remove the electrical jumper between terminals 2 and 3 of the plug.
- Connect the thermostat electrical cable to terminals 2 and 3 of the thermostat plug (3).
- Close the plug again and plug it back into the power switchboard.

By setting the room thermostat at the desired temperature level, the heater will start and stop automatically. When the selected temperature level is reached, the fan only goes on for some time.

**SAFETY THERMOSTAT MANUAL RESET**

A temperature-limit thermostat will stop power feeding in case of overheating. If the thermostat releases, disconnect fan electricity, wait until the fan has cooled and fix the problem causing overheating.

To reset the temperature-limit thermostat, remove the cover and press the switch (5).

**MAINTENANCE**

**Warning**



Before carrying out any maintenance operation you must:

- Stop the heater;
- Turn off the disconnecting switch on the electric switchboard;
- Wait until the heater has cooled down.

**CLEANING**

For the heater to operate efficiently, cleaning operations must be carried out regularly. Dust and dirt may result in overheating and fire.

**DISPOSAL**

At the end of its useful life, you have to scrap and dispose of this product by taking it to a local differentiated waste collection center in conformity to law.

Before scrapping, check the serial number plate on the machine: if it has the symbol, it means that disposal is regulated by EU Directive 2003/96 (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

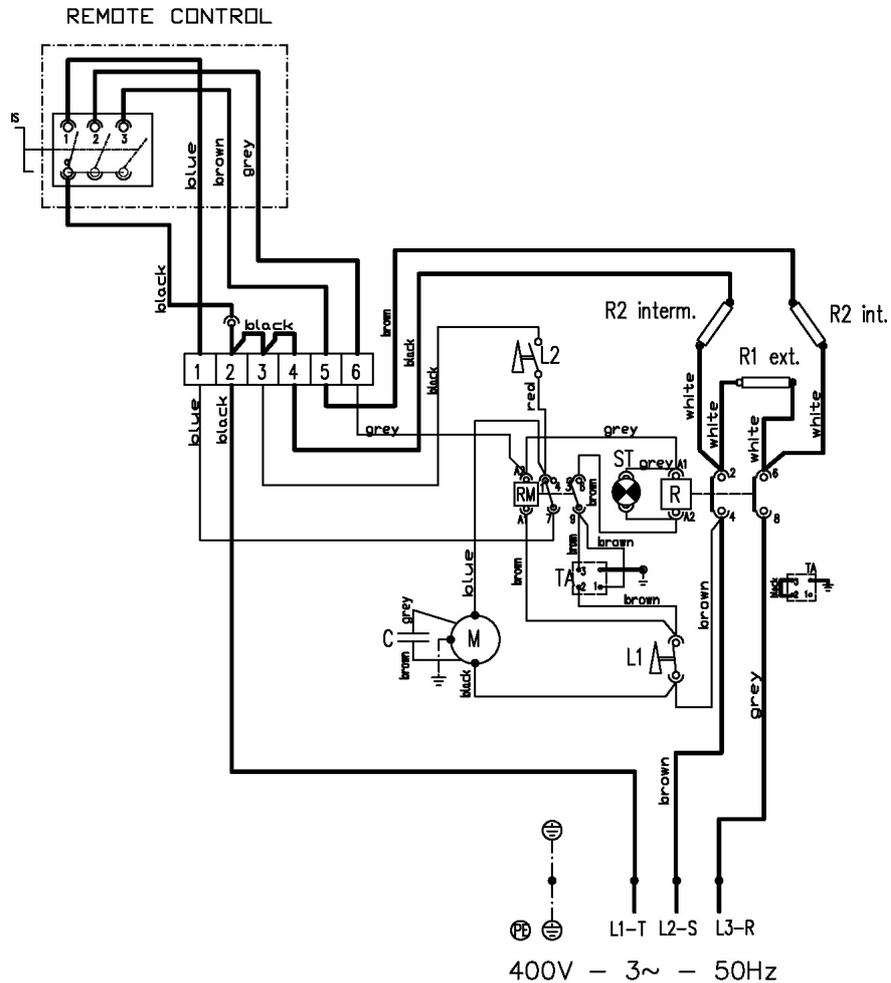
The user must inquire about the local electrical and electronic waste collection system and follow its instructions.

Illegal disposal of this product with normal domestic waste can seriously harm the environment and health and is subject to administrative penalties.

**OBSERVED FAULTS, POSSIBLE CAUSES AND REMEDIES**

OBSERVED FAULT	CAUSE	REMEDY
• The fan doesn't start	• No electrical current	• Check mains, it should be • Check proper positioning and functioning of switch
	• Winding of motor burnt or interrupted	• Replace motor
• The fan starts but there is not enough heat	• Wrong setting of room thermostat	• Check correct setting of room thermostat
	• Defective room thermostat	• Replace room thermostat
• The space heaters stops	• Safety thermostat intervenes	• Identify the problem that caused the overheating

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE  
SCHALTSCHEMA - WIRING DIAGRAM**



**M** MOTORE VENTILATORE  
MOTEUR VENTILATEUR  
VENTILATOR MOTOR  
FAN MOTOR

**R1 /R2** RESISTENZA  
RÉSISTANCE  
WIDERSTAND  
RESISTOR

**L1** TERMOSTATO DI SICUREZZA A RIARMO MANUALE  
THERMOSTAT DE SECURITE A REARMEMENT MANUEL  
SICHEREITSTHERMOSTAT MIT MANUELLER ENTRIE GELUNG  
LIMIT THERMOSTAT WITH MANUAL RESTART

**TA** TERMOSTATO AMBIENTE  
THERMOSTAT D'AMBIANCE  
RAUMLUFTTHERMOSTAT  
ROOM THERMOSTAT

**IS** SELETTORE DI POTENZA  
SÉLECTEUR DE PUISSANCE  
LEISTUNGSWÄHLSCHALTER  
POWER SWITCH

**L2** TERMOSTATO VENTILAZIONE  
THERMOSTAT DE VENTILATION  
LÜFTUNGSTHERMOSTAT  
FAN THERMOSTAT

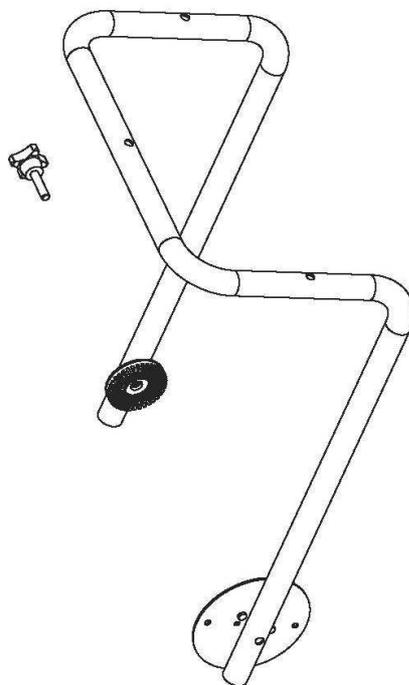
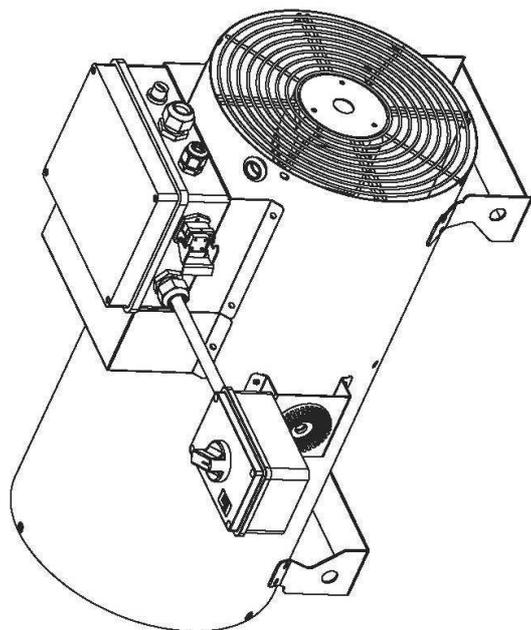
**RM** RELE  
RELAIS  
RELAIS  
RELAY

**ST** LAMPADA  
LAMPE  
LAMPE  
LAMP

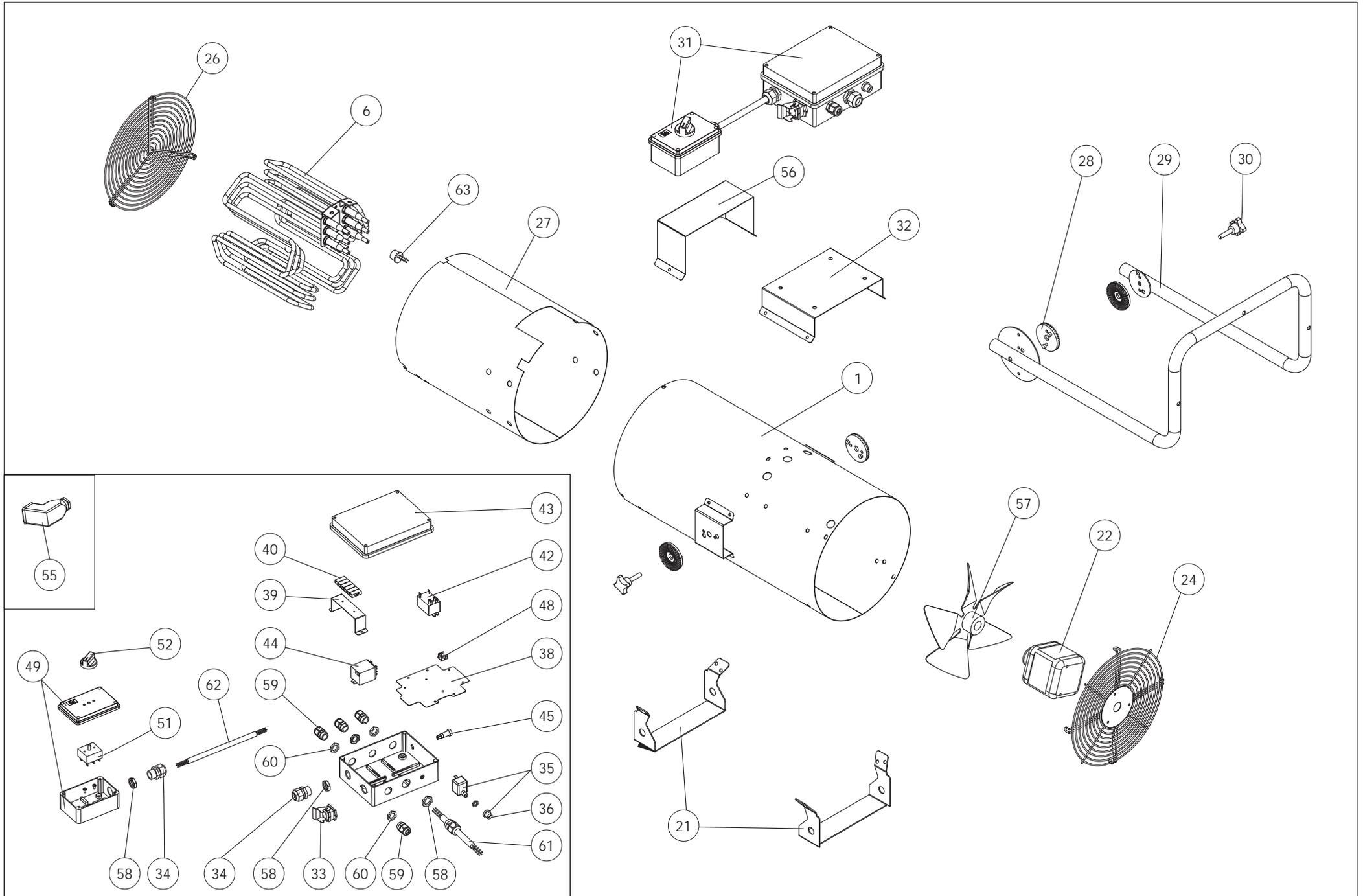
**R** CONTATTORE RESISTENZA  
CONTACTEUR RÉSISTANCE  
FERNSCHALTER FÜR WIDERSTAND  
RESISTOR CONTACTOR

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATION			DS 15 I
Potenza riscaldamento - Puissance calorifique Heizleistung - Heat power		[kW]	15
Alimentazione elettrica Alimentatione électrique Netzanschluss Power supply	Fase – Phase Phase - Phase		3
	Tensione – Tension Spannung - Voltage	[V]	400
	Frequenza – Fréquence Frequenz - Frequency	[Hz]	50
Possibilità di regolazione - Réglages possible Regelungs möglichkeit - Control options		[kW]	10 / 15
Corrente elettrica - Courant électrique - Elektrischer Strom - Electric current		[A]	MAX
			21,0
Portata d'aria - Debit d'air Luftvolumenstrom - Air flow rate		[m <sup>3</sup> /h]	2000
Grado di protezione elettrica - Degré de protection électrique Elektrische Schutzart - Electrical protection level			IPX5
Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions	L x W x H	[mm]	768x450x445
Peso – Poids Gewicht - Weight		[kg]	20

ISTRUZIONE DI MONTAGGIO - NOTICE DE MONTAGE  
ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE - ASSEMBLY INSTRUCTION



F00140-BM.00



# DS 15 I

L-D340.00-BM

PL 08/14			Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N
94300001						
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	G10044-X	-	Carrozzeria	Carrosserie	Karosserie	Body
6	E50786-10	15 kW - 400 V	Resistenza elettrica	Résistance électrique	Widerstand	Electrical resistance
21	G03189-9005	-	Piede	Support	Stütze	Support
22	E10758	170 W - 400V - 50Hz	Motore	Moteur	Motor	Motor
24	P30176	-	Griglia aspirazione	Grille aspiration	Ansauggitter	Inlet grill
26	P30182	-	Griglia uscita aria	Grille de sortie	Ausblasgitter	Outlet grill
27	G10045	-	Protezione	Protection	Schutz	Isolation
28	B.CMMP00003	-	Disco	Disque	Scheibe	Disc
29	P20199-9005	-	Telaio	Châssis	Gestell	Frame
30	C10712	M8x50	Volantino	Petit volant	Handrad	Handwheel
31	G00339	-	Quadro elettrico	Coffret électrique	Schaltkasten	El. control box
32	G10046-9005	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
33	E20640	3P+T	Connettore presa	Fiche thermostat	Steckdose	Thermostat plug
34	E20961	PG 16	Pressacavo	Presse étoupe	Kabeldurchgang	Cable fastener
35	E50781	NSP-001 / 100°C	Termostato di sicurezza	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Safety thermostat
36	E50750	-	Protezione per termostato sicurezza	Protection pour thermostat de sécurité	Schutz für Sicherheitsthermostat	Safety thermostat plastic profile
38	G10047	-	Piastra supporto	Plaque support	Montageplatte	Support plate
39	G10048	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
40	E20305	12 pin	Morsettiera	Barrette de connection	Klemmenleiste	Terminal board
42	E11162	62.82.8 - 400V	Relè	Relais	Relais	Relay
43	E20724/1	-	Scatola plastica	Boîte plastique	Gehäuse, Kunststoff	El. components box
44	E11161	66.82.8 - 400V	Relè	Relais	Relais	Relay
45	E11033	230V	Lampada	Lampe	Lampe	Lamp
48	M20616	-	Morsettiera a rivettare	Plaque à bornes à riveter	Anschlussleiste nietbar	Terminal board to rivet
49	E20719-08	-	Scatola plastica	Boîte plastique	Gehäuse, Kunststoff	El. components box
51	E10134	0 / 1 / 2 / 3	Interruttore	Interrupteur	Schalter	Switch
52	C10322	-	Manopola	Poignée	Knopf	Black plastic knob
55	E20675	3P + T - 90°	Connettore spina con ponte elettrico	Fiche thermostat avec pontet	Stecker mit Brücke	Plug with jumper
56	G10049-9005	-	Protezione cavo elettrico	Protection câble	Schutzverkleidung Kabel	Electric wire protection
57	T10285	Ø 254 - 19°	Ventola	Ventilateur	Lüfter	Fan
58	E20962	PG 16	Dado per pressacavo	Ecrou pour presse étoupe	Mutter für Kabeldurchgang	Cable fastener nut
59	E20953	PG11	Pressacavo	Presse étoupe	Kabeldurchgang	Cable fastener
60	E20954	PG11	Dado per pressacavo	Ecrou pour presse étoupe	Mutter für Kabeldurchgang	Cable fastener nut
61	E30464	L = 2 m	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
62	E30468	L = 3 m	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
63	E50788	KDS301A - 25/40°C	Termostato ventilatore	Thermostat Fan	Thermostat Fan	Fan Thermostat

**Dantherm S.p.A.**

Via Gardesana 11, -37010-  
Pastrengo (VR), ITALY

**Dantherm S.p.A.**

Виа Гардесана 11, 37010  
Пастренго (Верона), ИТАЛИЯ

**Dantherm Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5A,  
62-023 Gądkі, POLAND

**Dantherm Sp. z o.o.**

ул. Магазинова, 5А,  
62-023 Гадки, ПОЛЬША

**Dantherm SAS**

23 rue Eugène Hénaff - CS 80010  
69694 VENISSIEUX, Cedex, FRANCE

**Dantherm SAS**

23 ул. Евгения Хенаффа – ЦС 80010  
69694 ВЕНИСЬЕ, Цедекс, ФРАНЦИЯ

**Dantherm LLC**

ul. Transportnaya 22/2,  
142802, STUPINO, Moscow region, RUSSIA

**ООО «Дантерм»**

Ул. Транспортная, 22/2,  
142802, г. Ступино, Московская обл., РФ

**Dantherm China LTD**

Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,  
Shanghai, 201906, CHINA

**Dantherm China LTD**

Юньчуань роад, 512, строение 2В,  
Шанхай, 201906, КИТАЙ

**Dantherm SP S.A.**

C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108  
Alcobendas, Madrid, SPAIN

**Dantherm SP S.A.**

Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал, 28108  
Алкобендас, Мадрит, ИСПАНИЯ